

## Филологические науки

УДК 801.82: 830

### ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДАГЕСТАНСКИМИ СТУДЕНТАМИ ЭПИТЕТОВ ИЗ КНИГИ РАСУЛА ГАМЗАТОВА «МОЙ ДАГЕСТАН»<sup>6</sup>

**М.Д. Ваджибов**, Дагестанский государственный университет (Махачкала, Россия),  
E-mail: malikvad@yandex.ru

**Аннотация.** В статье описаны случаи и возможные способы применения дагестанскими студентами эпитетов из книги Расула Гамзатова «Мой Дагестан». В работе также даны разновидности эпитетов, которые использовал великий дагестанский поэт XX века в своем прозаическом произведении.

**Ключевые слова:** эпитет, разновидности эпитетов, дагестанский студент, упражнение, «Мой Дагестан».

Вначале оговоримся, что любые определения-прилагательные, а иногда и другие части речи, отвечающие на вопрос *какой?*, мы условно рассматриваем как эпитеты, несмотря на наличие разных дефиниций и различных классификаций. При этом придерживаемся мнения Л.И. Тимофеева о том, что «в широком смысле слова эпитетом является всякое слово, определяющее, поясняющее, характеризующее и т. д. какое-либо понятие. В этом смысле эпитетом является любое прилагательное» [6, с. 209; 3, с. 4]. Возможно, данные слова устарели, однако они по-своему актуальны в настоящее время.

В «Словаре эпитетов русского литературного языка» читаем: «Удачный, свежий эпитет усиливает выразительность и образность нашей речи, обогащает содержание высказывания, подчеркивает индивидуальный признак определяемого предмета или явления. Недаром эпитеты наряду с синонимами и фразеологическими выражениями нередко относят к золотому фонду национального языка» [3, с. 3]. Именно такой золотой фонд мы находим в прозаической книге Расула Гамзатовича Гамзатова «Мой Дагестан» [1], которая переведена с аварского языка на русский литературный язык В. Солоухиным и которую мы в статье даем с большой буквы.

Менталитет дагестанцев таков, что и стар и млад употребляет одни и те же эпитеты. А Расул Гамзатович в своей Книге фактически собрал весь опыт использования эпитетов дагестанскими народами. При этом поэт внес свою лепту в обогащение нашей речи эпитетами, в чем мы убедились при неоднократном чтении Книги и при работе над статьей. Яркость и выразительность, которые достигаются с помощью эпитетов при описании местного колорита, обычаев, характеров героев, отличают почерк Р. Гамзатова от манеры изложения других поэтов и писателей.

«Мой Дагестан» изобилует эпитетами, ср.: *«Над весенним аулом пролетела весенняя птица. Увидела крышу сакли, широкую, плоскую, чистую. На крыше – каменный коток...»* (с. 11). Или: *«Иным кажется, стоит взяться за великую тему – и сам тотчас станешь*

<sup>6</sup> Обновлённая и расширенная версия публикации: Ваджибов М.Д. Об использовании дагестанскими студентами эпитетов из книги Расула Гамзатова «Мой Дагестан» // Сучасні проблеми епітетології: збірник наукових праць / [ред. кол.: О. Лещак (голова, наук. ред.), О. Волковинський [відп. ред.] та ін.]. – Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2011. – Вип. 1. – С. 157-165.

*великим. Но самым великим является самое простое. В одной капле дождя спит потоп. Разница между великим человеком и ничтожным в том, что ничтожество умеет видеть только большие предметы и явления, не замечая ничего у себя под носом, а великий человек умеет видеть и большое и малое, и даже в самом малом умеет найти и показать людям самое большое»* (с. 89). Эти два маленьких отрывка наглядно показывают нам, насколько насыщена эпитетами гамзатовская речь, которая должна стать образцом не только при изучении эпитета, но и при обучении студентов-дагестанцев культуре русской речи.

Больше всего используют эпитеты из Книги студенты, специализирующиеся на гуманитарных науках. Из них регулярно прибегают к эпитетам из Книги филологи, историки, философы, психологи. При этом филологи больше склонны к цитированию вышеназванного произведения. Это мы объясняем тем, что будущие преподаватели прежде всего дагестанских языков и литератур углубленно изучают данную Книгу. Очень часто обращаются к эпитетам из Книги получающие специальность на филологическом факультете студенты-журналисты, которые по окончании вуза в основном будут работать в местных СМИ.

Студенты-дагестанцы пользуются эпитетами из Книги не только потому, что их употребляют все поколения, но и потому, что часто слышат их в радио и телепередачах или же читают в периодической печати. Молодежь постоянно апеллирует к Р. Гамзатову. Часто бывает так, что сами студенты даже не догадываются, что пользуются индивидуально-авторскими эпитетами из Книги великого поэта XX столетия, т. к. многие из эпитетов прочно вошли в русскую речь дагестанцев и употребляются как народные.

Такие афоризмы из Книги, как *«Но самым великим является самое простое»* (с. 89), *«Талантливые писатели печалются, а неталантливые ходят, подняв голову»* (с. 90), *«Малым народам нужны большие друзья»* (Так сказал Абуталиб в 1941 году) (эпиграф ко второй книге) (с. 231), *«Маленьким ключом можно открыть большой сундук»* (с. 232) и др., построенные с помощью антитезы, украшают патетическую речь в студенческой поликультурной аудитории. Поэтому молодежь прибегает к высказываниям из Книги поэта, часто цитируя его. И это мы считаем самым главным, и это дает нам основание подчеркнуть, что Книга должна стать настольной для каждого горца, кто чтит традиции многонациональной республики. Это действительно **«Конституция горца»**, в которой поэт дал семь статей в форме эпитетов – порядковых числительных с пояснениями к некоторым из них (*первая статья, вторая..., седьмая статья*) [2, с. 389–397].

Текстом Р. Гамзатова можно пользоваться как при изучении дагестанской литературы, так и при обучении риторике или русскому языку и культуре речи, а также на занятиях по практическому курсу русского языка. Кстати, отрывок из Книги используется в качестве диктанта или же в форме теста [5, с. 237–238]. Когда мы были студентами первого курса, преподаватель филологического факультета на занятии по практическому курсу русского языка однажды прочитал диктант под названием *«Чувство Родины»*, который взят из Книги и в который внесены незначительные изменения [1, с. 69–71]. Отметим, что содержание диктанта и теста совпадают. В данном тексте достаточно много эпитетов. Поэтому по нему рекомендуем давать и сами даем задания типа *«Выписать эпитеты из текста и объяснить их значение»* или *«Подобрать к эпитетам из данного текста синонимы-определения или антонимы-определения»*.

Используя эпитеты из Книги при изучении раздела риторики «Средства речевой выразительности», студенты на выбор пишут мини-сочинения по темам «Хвалебная речь», «О матери», «Другу в День рождения», «Письмо другу», «Конфликт, который нельзя забыть», «Мой антигерой» (Портрет современного молодого человека) или готовят устные сообщения «Рассказ о товарище», «Хлеб – всему голова», «Язык мой – враг мой», а также диалоги «Вспомнил!», «Беседа о прекрасном», «Встреча в парке», «На занятии». Полезными являются и игры «Кто больше?» (подбираем эпитеты к определенному понятию за определенное время), «Скажи, кто он, и я скажу, кто ты» (в письменной форме подбираем эпитеты к характеристике одного из студентов), «Угадай!» (с помощью конкретного эпитета описываем однокурсника, который при оценивании его характера покидает аудиторию (или в наушниках слушает музыку) и возвращается (или снимает наушники), затем угадывает, кто как охарактеризовал его; при этом психологически оправданным является сохранение в тайне употребления однокурсниками в адрес временно отсутствующего студента (не участвующего в игре) тех или иных эпитетов, которые могут быть не только позитивными, но и негативными) и «*Подопытный кролик*» (студенты поочередно отвечают на анкетные вопросы типа *Говорят, что вы вспыльчивый. Это правда?; Какие эпитеты используете при инвективе?* и др.).

Помимо этого, эпитетами из Книги можно пользоваться и при изучении других тем ряда филологических дисциплин. К примеру, по теме «Лексические нормы» на занятии по русскому языку и культуре речи целесообразно использовать такое задание: Найти в тексте предложения, в которых даны эпитеты-антонимы (в т. ч. и контекстные), ср.: Самый хороший рассказ тем самым можно превратить в очень плохие стихи (с. 108); Мой отец не любил ослепительно-яркого, не любил непроглядно-темного. Он не любил слишком густого и слишком жидкого, слишком холодного и слишком горячего, слишком дорогого и слишком дешевого, слишком отсталого, но и слишком передового (с. 123). Или: Пусть в моей квартире будут большие солнечные окна, но пусть в ней будут и тенистые укромные уголки (с. 146);

- Суп-то у нас есть, только вчерашний. Теперь утро, мы не сварили еще свежего супа.

- Мы начнем с вчерашнего, а там глядишь, подоспеет и свежий (с. 127) и др.

Кстати, последнее предложение подсказывает нам и следующую мысль: при анализе текста студенты определяют, что поэт часто прибегает и к антономазии как к стилистическому приему. В.П. Москвин пишет: «Условие успешности данного приема – достаточная прочность ассоциативных связей между эпитетом и определяемым словом» [4, с. 30–31]. Дадим еще один пример антономазии:

- Моя последняя жена родила мне сына.

- То есть как это «последняя»? (с. 137).

Отметим также, что поэт антономазию использовал не только в диалогах, ср.: Остальные же, чем больше пили, тем больше пьянели, а чем больше пьянели, тем больше хвалили (с. 92), «...Песни колыбельные, свадебные, боевые. Длинные и короткие. Печальные и веселые» (с. 341) и др.

Кроме указанного выше, студенты выполняют и такие задания: «Выберите эпитет», «Подберите эпитет», «Дайте синонимы-эпитеты и антонимы-эпитеты к следующим эпитетам», «Подготовьте связный текст, используя данные эпитеты» (список 100 эпитетов из Книги студенты получают заранее), «Используя Книгу, дополните список эпитетов»;

мини-сочинение «Спасибо за комплимент-эпитет» и др. Даем ряд слов из Книги, употребляемых нами на занятиях: *хороший, радостный, смелый, робкий, сладкий, простодушный, броский, трогательный, маленький, большой, широкий* и др.

Разработаны и проходят апробацию задания и на нахождение в тексте сочетаний имени и эпитета-прилагательного. Даем два столбика. В одном указаны имена прилагательные, а в другом студенты должны дать минимум три имени существительных из текста, ср.: маленький – *Дагестан, народ, клювик, ключ, птичка, пуля, блюдо, окно, деревце* (сущ. из текста) и др.; большой – *друг, начальник, кинжал, ложка, сундук, сад, море* (сущ. из текста) и др.

В дальнейшем задания такого типа можно усложнить: Подберите к указанным именам подходящие редкие эпитеты из Книги или выпишите из текста (2–3 страницы) предложения, в которых даны антонимы или синонимы к слову «*хороший*» и пр.

После приобретения определенных знаний об эпитете студентам можно предложить и задание такого типа: распределите эпитеты на стр. 88–89 из Книги в три столбика: в первом столбике – *изобразительные*, во втором – *лирические*, в третьем – *метафорические*.

Аналогичные задания мы начали использовать давно (4–5 лет назад), но акцентировать внимание на них и использовать их регулярно стали с прошлого учебного года на занятиях по риторике на некоторых гуманитарных факультетах Дагестанского государственного университета, где по новому учебному плану или с момента образования факультета преподается риторика. И такие упражнения, разумеется, увлекательны и продуктивны.

Важным мы считаем и то, что студенты должны быть нацелены на определенную исследовательскую деятельность. И прежде всего мы рассчитываем на то, что учащаяся молодежь захочет обязательно прочитать всю Книгу, чтобы добиться определенных результатов. Эпитет прежде всего необходим будущим филологам и психологам. Поэтому мы им предлагаем ознакомиться с теоретической литературой по эпитету.

После изучения источников и по ходу нового чтения текста студенты могут определить, что поэт часто пользовался эпитетами, которые можно подразделить на *изобразительные, лирические, метафорические* и др.

Студенты могут дать и другую классификацию, в которую мы бы включили *общезыковые, народно-поэтические и индивидуально-авторские* эпитеты. Однако такая классификация, по нашему мнению, не может быть использована в силу того, что Книга является переводом с аварского языка на русский. Поэтому считаем, что говорить о наличии индивидуально-авторских эпитетов в художественном тексте, переведенном с одного языка на другой, возможно, нецелесообразно, хотя таковые в Книге имеются.

Задания по определению эпитетов, по их классификации обычно должны получать успевающие студенты по их желанию. Примерный перечень предлагаемых рефератов или курсовых работ таков:

1. Эпитеты в книге Р.Г. Гамзатова «Мой Дагестан»;
2. Эпитет и сравнение в книге Р.Г. Гамзатова «Мой Дагестан»;
3. «Мой Дагестан – гора эпитетов» (по прозе Р.Г. Гамзатова);
4. Эпитет и метафора в книге Р.Г. Гамзатова «Мой Дагестан»;
5. Метафорические эпитеты в книге Р.Г. Гамзатова «Мой Дагестан»;

6. О классификации дагестанских эпитетов по книге Р.Г. Гамзатова «Мой Дагестан» и др.

При изучении эпитета студенты приходят к выводу, что в Книге писателя в основном даются изобразительные и метафорические эпитеты, лирические же используются редко. При этом подчеркиваем, что данные в Книге лирические эпитеты в тексте часто повторяются, ср.: *прекрасная сталь, плохая погода* и др. Такие эпитеты ближе к лироэпическим, в которых наличествуют свойства изобразительного и эмоционального. Таковыми же являются эпитеты: *сказочный Сантьяго – красивый + отношение автора к городу, чудесная птица – красивая + отношение автора и др.*

Излюбленными в Книге стали изобразительные эпитеты, что подчеркивает стремление автора пользоваться не только металогией, но и автологией. Изобразительные эпитеты обозначают цвет, размер, время, материал, из которого сделан предмет, и пр. Укажем некоторые из данных в Книге эпитетов – цвет, ср.: *белая сакля, разноцветные нитки, зеленая трава* и др.; размер: *бездонная глубина, огромные овчарки* и др.; время, ср.: *зимнее пальто, осенние листья, солнечное время* и др.; материал, из которого сделан предмет, ср.: *бетонная опора, серебряный кувшин, каменный каток* и др.; принадлежность кому-либо, ср.: *буйволиная шкура, гусиное перо, волчий хвост* и др.; место расположения, ср.: *гимринский виноград, лезгинские сады* и др.; качество предмета, ср.: *острый нож, крепкий душистый табак* и др.

В Книге встречаются и эпитеты, которые носят устойчивый характер в дагестанской русской речи, ср.: *счастливого пути, гражданская война, великий русский язык, большая дорога, хитрая лиса, выходной день, родимый дом* и др. Такие эпитеты целесообразно назвать постоянными.

Автор использовал и фразеологизмы, в которых наличествует прилагательное или числительное как эпитет, ср.: *стреляный воробей, на седьмом небе от радости* и др. В принципе элемент фразеологизма можно было бы не давать как эпитет. Поскольку в качестве эпитета мы рассматриваем любое определение-прилагательное, слова, отвечающие на вопрос *какой?*, в таких фразеологизмах нами даются как метафорические эпитеты, причем считаем, что это постоянные или общезыковые эпитеты.

В ряде случаев при характеристике лиц, предметов, понятий, явлений и пр. автор пользуется одними и теми же эпитетами, ср.: *благородный хан – человек, плохой орел – плохая пища, бурные воды – бурная погода, дурной нрав – глаз, унцукульские груши – палки* и др. В то же время к одному и тому же слову автор подобрал разные эпитеты, ср.: *песня прощальная и мирная; сердце жаркое, доброе и живое; слово нужное и мудрое, аварское; море ласковое, сердитое, вкрадчивое, разгневанное, широкое, ровное* и др.

Метафорические эпитеты в Книге характеризуют человека, явление, событие и т. п. по определенным признакам: по цвету – *серебристая вода, черное сердце, черный день, бесцветная жизнь* и др.; по качеству – *кроткая осень, дурной глаз, доброе сердце* и др.

В Книге встречаются и гиперболические эпитеты, ср.: *невиданная рамка, грандиозные поэмы* и др. В некоторых из таких эпитетов наличествует элемент сравнения, ср.: *красивейшие жены, сильнейший борец, самый хороший рассказ* и др. При этом следует отметить, что ряд гиперболических эпитетов близок к изобразительным эпитетам, ср.: *огромный медведь, бездонная глубина* и др. В Книге гиперболические эпитеты-прилагательные часто повторяются, ср.: *огромный мир, медведь, огромная страна, огромные буквы* и др. Если по ассоциации нашу бывшую Родину – СССР – можно назвать

огромной страной в прямом смысле, то огромные буквы можно понять по-разному. А огромный мир близок к изобразительному эпитету по признаку.

Автор прибегал и к сложным эпитетам, ср.: *белоголовая водка* (с. 127), *легковерные женщины* (с. 139), *хлопково-пшеничная пьеса* (с. 79), *Мой отец не любил ослепительно-яркого, не любил непроглядно-темного* (с. 123) и др.

Студенты также определяют, что поэт часто использовал и сквозные эпитеты, которые повторяются при нескольких словах [4, с. 32], ср.: *Над весенним аулом пролетела весенняя птица* (с. 11), *...лживые произведения лживых писателей* (с. 204) и др.

Существенным является определение позиции эпитета – стоит ли эпитет перед определяемым словом или после него. Студенты обнаруживают в тексте применение поэтом инверсии, которая обычно характерна для поэтической речи, ср.: В Нижнем Дженгутае язык *кумыкский*, а в Верхнем Дженгутае язык *аварский* (с. 320); *корабль, стоящий в тесном порту* (с. 114) и др.

Эпитетами поэт пользуется и при употреблении различных тропов и фигур речи (персонификации, сравнения, кольца, стыка, синтаксического параллелизма и др.), ср.: *Море большое? Большое. Маленькая птичка постучала о землю еще более маленьким клювиком – и пробился родник. Из родника натекло огромное море* (из начала второй книги) (с. 232) и др.

Часто у поэта наблюдаем нанизывание эпитетов, что очень важно для студента, пишущего курсовую (дипломную) работу или реферат по теме «Антонимы в книге Расула Гамзатова «Мой Дагестан»: *«Песни старинные, песни новые... Песни колыбельные, свадебные, боевые. Длинные и короткие. Печальные и веселые»* (с. 341). Или: *«Да, мать... правдивый, хотя и пристрастный свидетель цветущего и увядающего, рождающегося и гибнущего, приходящего и уходящего. Мать, качающая колыбель, держащая на руках ребенка, обнимающая сына, который уходит от нее навсегда»* (с. 357) и др.

В Книге даны удивительно интересные эпитеты, которые, возможно, не встречаются у других мастеров слова, ср.: *безликий костюм* (с. 37), *гордый призовой платок* (с. 41), *хлопково-пшеничная пьеса* (с. 79), *драматический камень* (с. 109) и др. И на уникальность данных эпитетов обращают внимание студенты и берут их на вооружение. В переводной Книге мы находим и такие сочетания, ср.: *пустое красноречие* (Какое оно бывает? – вопрос наш – М.В.), *сладкое мясо* (Разве мясо сладкое? – вопрос наш – М.В.) и др. Похожие вопросы после углубленного чтения текста задают и студенты, получающие ответ: подобные сочетания в художественной речи допустимы.

Приобретенные знания студенты-филологи могут применять на педагогической практике. Так, старшекурсники в махачкалинских школах проводят внеклассное мероприятие по предмету, используя эпитеты из Книги. К примеру, студенты часто организуют игру «Великий русский язык» или «Родной язык», прибегая к гамзатовским эпитетам. По окончании вуза, разумеется, богатый эпитетами словарный багаж может быть реализован молодым специалистом в профессиональной деятельности.

## Литература

1. Гамзатов Р.Г. Мой Дагестан. – Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1975.

2. Гамзатов Р.Г. Мой Дагестан. Конституция горца / сост. Г. Расулов. – Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 2002.
3. Горбачевич К.С. Словарь эпитетов русского литературного языка. – СПб.: Норинт, 2004.
4. Москвин В.П. Эпитет в художественной речи // Русская речь. – 2001. – № 4.
5. Пособие для самостоятельной работы по русскому языку: Практикум по орфографии и пунктуации / под ред. Г.Н. Сивриды. – Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2004.
6. Тимофеев Л.И. Теория литературы. – М.: Учпедгиз, 1948. – С. 209 // Цит. по кн.: Горбачевич К.С. Словарь эпитетов русского литературного языка. – СПб.: Норинт, 2004. – С. 4.



Vadzhibov M.D. Ob ispol'zovanii dagestanskimi studentami jepitetov iz knigi rasula gamzatova «moj dagestan» // Nauka. Mysl'. - 2016. - №6-1.

© М.Д. Ваджибов, 2016.  
© «Наука. Мысль», 2016.

— ● —

**Abstract.** Some cases of using of epithets from the book of Rasul Gamzatov "My Dagestan" by the Dagestani students are described in this article. In addition, in this work some versions of epithets are given which were used by the great Dagestani poet of the XX-th century in his prosaic product.

**Keywords:** epithet, kinds of epithets, Dagestani student, exercise, "My Dagestan".

— ● —

### Сведения об авторе

Малик Джамалутдинович **Ваджибов**, кандидат филологических наук, доцент кафедры методики преподавания русского языка и литературы, Дагестанский государственный университет (Махачкала, Россия).

— ● —

Подписано в печать 01.05.2016.  
© Наука. Мысль, 2016.